Porównanie tłumaczeń Jana 4:40

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Kiedy więc przyszli do Niego — Samarytanie, prosili Go pozostać u nich, i pozostał tam dwa dni.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Gdy więc przyszli do Niego Samarytanie prosili Go pozostać u nich i pozostał tam dwa dni
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy więc Samarytanie przyszli do Niego, prosili Go, aby u nich pozostał; i pozostał tam dwa dni.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jak więc przyszli do niego Samarytanie, prosili go pozostać u nich. I pozostał tam dwa dni.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Gdy więc przyszli do Niego Samarytanie prosili Go pozostać u nich i pozostał tam dwa dni
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy więc przyszli do Niego, prosili, aby u nich pozostał. I pozostał tam dwa dni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy więc Samarytanie przyszli do niego, prosili go, aby u nich został. I został tam przez dwa dni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdy tedy przyszli do niego Samarytanie, prosili go, aby u nich został; i został tam przez dwa dni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Gdy tedy przyszli do niego Samarytanowie, prosili go, aby tam został. I zmieszkał tam dwa dni.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy więc Samarytanie przybyli do Niego, prosili Go, aby u nich został. Pozostał tam zatem dwa dni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy więc Samarytanie przyszli do niego, prosili go, aby u nich pozostał; i pozostał tam dwa dni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy więc Samarytanie przyszli do Niego, prosili Go, aby u nich pozostał. I pozostał u nich dwa dni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przyszli więc do Niego z prośbą, aby pozostał u nich. I przebywał tam dwa dni.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kiedy więc ci Samarytanie przyszli do Niego, prosili Go, by pozostał u nich. Został u nich przez dwa dni.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy więc przyszli do niego Samarytanie, zaprosili go, by zatrzymał się u nich. Został tam przez dwa dni.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Kiedy więc Samarytanie przyszli do Niego,

	literacki		prosili Go, aby u nich pozostał. I pozostali tam dwa dni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ось чому, коли прийшли до нього самаряни, то просили його, щоб побув у них. І був там два дні.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Jak więc przyszli istotnie do niego Samaritanie, wzywali do uwyraźnienia się go aby zechciał pozostać u-przy nich; i pozostał tam dwa dni.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem gdy przyszli do niego Samarytanie, prosili go, aby u nich pozostał; i pozostał tam dwa dni.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy więc przyszli do Niego ci ludzie z Szomron, prosili Go, aby z nimi został. Został dwa dni,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy więc Samarytanie przyszli do niego, zaczęli go prosić, żeby się u nich zatrzymał; i zatrzymał się tam dwa dni.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy więc przyszli do Niego, prosili, żeby się u nich zatrzymał. Został więc tam dwa dni.